

帖撒罗尼迦前书

问安

1:1 保罗、西拉和提摩太写信给帖撒罗尼迦在父 神和主耶稣基督里的教会：愿恩惠平安归与你们！

为领受福音感恩

1:2 我们为你们众人常常感谢 神，祷告的时候不断¹提到你们，**1:3** 因为在 神我们的父面前记念你们因信心所作的工夫、因爱心所受的劳苦，和因盼望我们主耶稣基督所存的忍耐²。**1:4** 神所爱的弟兄姐妹³啊，我们知道你们是蒙拣选⁴的，**1:5** 因为我们的福音传到你们那里，不只是言语⁵，也是权能和圣灵，并充足的信心（你们当会想起，我们在你们那里帮助你们的时候，我们的品行是怎样的⁶。）

1:6 你们在大难之中，欢欢喜喜的领受了圣灵所赐的真道，就效法我们，也效法了主，**1:7** 以致你们作了马其顿和亚该亚所有信主之人的榜样。**1:8** 因为主的道⁷从你们那里已经传扬出来，你们向 神的信心不但在马其顿和亚该亚，就是在各处也都传开⁸了，以致我们不用说甚么话。**1:9** 因为各处的人⁹已经报明你们怎样接待我们，你们怎样离弃偶像归向

¹ 「祷告的时候不断提到你们」或作「祷告的时候提到你们，因为……不断的记念……」。

² 这三句指出基督徒的品德：信心 (*faith*) 产生的工作 (*work*)、爱心 (*love*) 推动的劳苦 (*labor*)、基督里的盼望 (*hope*) 而生的忍耐 (*endurance*)。

³ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

⁴ 「拣选」或作「选立」。

⁵ 「言语」或作「口说」。

⁶ 「你们当会想起，我们在你们那里帮助你们的时候，我们的品行是怎样的」或作「正如你们知道我们在你们那里，为你们的缘故是怎样为人」。第 5 节是保罗和同工的经验，第 6 节开始是帖撒罗尼迦人的回应。

⁷ 「主的道」或作「主的话」 (*the word of the Lord*)。可译作「神的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 ῥῆμα τοῦ κυρίου (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 λόγος τοῦ κυρίου (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本处及徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 4:15；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

⁸ 「传开」或作「散出」。

⁹ 「各处的人」。指第 7, 8 节所提及的人。

神，和怎样服事那又真又活的神，1:10 又等候他儿子从天降临，就是那从死里复活的，那位救我们脱离将要来的忿怒¹⁰的耶稣。

保罗在帖撒罗尼迦的工作

2:1 弟兄姐妹们¹¹，你们都知道我们到你们那里并不是徒然¹²的。2:2 虽然我们从前在腓立比被害受辱，这是你们知道的，然而靠着我们的神，我们还是鼓起勇气，在大抗拒下把神的福音¹³传给你们。2:3 我们的劝勉¹⁴不是出于错误，不是出于污秽，也不是用诡诈。2:4 但神既然选中了我们，把福音托付我们，我们就照样讲，不是要讨人喜欢，乃是要讨那察验我们内心的神喜欢。2:5 我们从来没有用过谄媚的话，这是你们知道的；也没有藏着贪心，这是神可以见证的；2:6 我们也没有向你们或向别人求荣耀。2:7 我们作基督的使徒，虽然可以有使徒的举足轻重，却在你们中间成了小孩子。如同母亲乳养自己的孩子，2:8 我们也是这样爱你们，不但愿意将神的福音给你们，连自己的性命也愿意给你们，因你们是我们所疼爱的。2:9 弟兄姐妹们，相信你们记得，我们一面传神的福音给你们，一面辛苦劳碌，昼夜工作，免得叫你们一人受累。2:10 我们向你们信主的人，行为是何等圣洁、公义，和无可指摘，有你们作见证，也有神作见证。2:11 你们也晓得我们对你们各人好像父亲待自己的儿女一样，2:12 劝勉你们、鼓励你们，叫你们行事对得起那召你们进他国得他荣耀的神。2:13 为此¹⁵，我们也不住的感谢神，就是你们听见我们所传神的道，没有当作是人的道¹⁶来接受，乃是神的道。这道实在是神的，并且运行在你们信主的人心中。2:14 弟兄姐妹们，你们曾效法犹太区中神在基督耶稣里的各教会，因为你们也受了本国人的苦害，像他们受了犹太人的苦害一样。2:15 这些犹太人杀了主耶稣和先知，又大大的逼害我们。他们不得神的喜悦，且与众人为敌，2:16 不许我们传道给外邦人，使他们得救。因此他们不断充满自己的罪恶，神的忿怒¹⁷要完全的临到他们身上。

¹⁰ 「将要来的忿怒」。这愤怒是帖撒罗尼加前书第 5 章的中心思想。

¹¹ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。2:9, 14 同。

¹² 「徒然」或作「白费」。保罗对别人的批评自辩，有说保罗不够诚意关怀、探访帖撒罗尼加是贪财和立名。因此保罗提醒他们他的事工，并他离开后事工的发展。这些都印证了神赐给他的真挚和效果。

¹³ 「神的福音」。可译作：(1) 神带来的福音；或 (2) 有关神的福音。文法上两种译法皆通。这相关用语可能是故意的，神带来的福音就是关于神自己的福音。词句同样出现于第 8, 9 两节。

¹⁴ 「劝勉」。在广义上就是保罗所传的福音，保罗在此劝勉各人对神的救恩应有回应（参林后 5:20）。

¹⁵ 「为此」可回顾所描述保罗的行为，也可指下面第 13 节内的：「我们也不住感谢神」的原因。

¹⁶ 「没有当作是人的道来接受」。保罗看重的是他们对他所传信息的态度，不以为是人的信息，而是神的信息。

¹⁷ 「忿怒」（*wrath*）。可能指 1:10 中的忿怒。

被迫离开

2:17 弟兄姐妹们¹⁸，我们与你们暂别（是身体的离别，不是心灵的离别），我们想尽办法要与你们见面，**2:18** 便定意要到你们那里（我保罗有一两次¹⁹要去），只是撒但阻挡了我们。**2:19** 主耶稣来的时候，谁是我们的盼望和喜乐，并所夸的冠冕²⁰呢？岂不就是你们吗？**2:20** 因为你们就是我们的荣耀、我们的喜乐。

3:1 我们既不能再忍，就决定独自等在雅典。**3:2** 打发我们的兄弟，在基督福音上作神执事²¹的提摩太，前去坚固你们，并在你们所信的道上勉励你们，**3:3** 免得有人被这些患难摇动。你们自己也知道我们受患难原是命定的。**3:4** 我们在你们那里的时候，已经预先告诉你们，我们必受患难，以后果然应验了，这是你们知道的。**3:5** 为此我不能再忍，就打发人去看看你们的信心如何，恐怕那诱惑人的到底诱惑了你们，叫我们的劳苦归于徒然。

3:6 提摩太刚从你们那里回来，将你们信心和爱心的好消息报给我们，又说你们常常记念我们，切切的想见我们，如同我们想见你们一样！**3:7** 所以弟兄姐妹们²²，我们在一切困苦患难之中，因着你们的信心就得了安慰。**3:8** 你们若靠主站立得稳，我们就重新活了²³。**3:9** 我们在 神面前，因着你们甚是喜乐，我们可以怎样为你们和为这一切喜乐感谢 神呢？**3:10** 我们昼夜切切的祈求要见你们的面，补满你们信心的不足。

3:11 愿 神我们的父和我们的主耶稣引领我们到你们那里去，**3:12** 又愿主叫你们彼此相爱的心，并爱众人的心，更能增长丰足，如同我们爱你们一样；**3:13** 好使你们的心刚强，当我们主耶稣同他众圣徒来的时候，在我们父 神面前完全圣洁，以致无可指摘。

神所喜悦的生活

4:1 弟兄姐妹们²⁴，最后，我们在主耶稣里要求你们，激励你们，你们既然受了我们的教训²⁵，知道该怎样活着，可以讨 神的喜悦（其实你们已经这样活了²⁶），就要照现在所行的更进一步。**4:2** 你们原晓得我们凭着主耶稣传给你们甚么命令。**4:3** 这就是 神的旨意：要你们成为圣洁²⁷，要远避淫行，**4:4** 要你们各人晓得怎样支配自己的身体²⁸，保持圣

¹⁸ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。

¹⁹ 「一两次」或作「不只一次」。希腊成语表示不是多次，但不是一次。

²⁰ 「冠冕」。指主再来时对忠心服事主的信徒的奖赏（参林前 9:15-16；林后 1:12-14；10:13-18；腓 2:16；林前 3:14；4:5）。

²¹ 「作神执事」。虽然帖前 3:2 常被认为提摩太是「与神同工」的，文义上却不直指。

²² 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。

²³ 「重新活了」。用来对照保罗在不知他们光景时的失落。

²⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。4:10 同。

²⁵ 「教训」。希腊文的语气是徒弟从师傅所学。保罗说的是教义方面的教导，和伦理的教训。保罗传授后，期望众弟子遵守这一切。（参林前 11:2, 23；15:1-3；加 1:9；腓 4:9；帖后 2:15；3:6。）

²⁶ 有古卷略去括号内字句，《和合本》也略去。

²⁷ 「成为圣洁」或作「成圣」。

洁和尊贵，4:5 不放纵邪情私欲，像那不认识 神的外邦人一样。4:6 在这事情上，不要有一个人越分欺负他的弟兄。因为这一切的事，主必报应，正如我预先对你们说过，又郑重警告你们的。4:7 神召我们，不是要我们沾染污秽，乃是要我们圣洁。4:8 所以那拒绝这命令的，不是拒绝人，乃是拒绝那赐圣灵给你们的 神。

4:9 论到弟兄们相爱，不用人写给你们，因为你们自己蒙了 神的教导，使你们彼此相爱。4:10 你们向马其顿全地的众弟兄姐妹固然这样行，但我们鼓励你们再接再厉，更多去行，4:11 又要立志过安静的生活，办自己的事，凡事亲力亲为，正如我们从前吩咐你们的。4:12 这样你们可以在外人面前行事端正，自己也不至缺乏²⁹了。

主降临迎接信徒

4:13 论到睡³⁰了的人，我们不愿意弟兄姐妹们³¹不知道³²，恐怕你们忧伤，像那些没有指望的人一样。4:14 我们既信耶稣死后复活，也信 神必将那已经睡了³³的基督徒与耶稣一同带来。4:15 我们现在以主的道³⁴告诉你们，我们这活着还存留到主降临的人，断不能比那已经睡了的人先去。4:16 因为主必亲自从天降临，那时有发令的声音，有天使长的声音，又有 神的号吹响，那些在基督里死了的人必先复活。4:17 以后我们这活着还存留的人，必一时之间和他们一同被提³⁵到云里，在空中与主相见。从此，我们就要和主永远同在。4:18 所以你们当用这些话彼此鼓励。

²⁸ 「身体」或作「器具」（林后 4:7）。有译作「妻子」，这就解作「与妻子生活」，但这译法较为牵强。史密夫（*J. Smith*）在他的《帖前 4:4——打开僵局》（*BBR* 10, 2000 年秋）论「器具」在此处文义极可能喻意性器官。

²⁹ 「不至缺乏」或作「不必依靠任何人」。

³⁰ 「睡」。原文 κοιμάω (*koimaō*) 一字直译作「睡」。圣经通常用作信徒的「死亡」。这喻意的用法强调了复活的盼望：信徒有一天从死亡中「醒」过来。虽然本处经文说的是死亡，但译为「睡了」是增强其喻意。同样的字眼出现在第 14, 15 两节。

³¹ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。

³² 「不知道」或作「无知」。

³³ 「已经睡了³³的基督徒」或作「已经在耶稣里睡了的人」。本处的重点是「睡了」。「在耶稣里」的人也就是基督徒，藉着耶稣，死亡也不再是威胁。况且基督徒的存在——生与死——是在耶稣里，藉着祂也为了祂（参林前 8:6）。

³⁴ 「主的道」或作「主的话」（*the word of the Lord*）。可译作「神的道」、「耶和華的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 ῥῆμα τοῦ κυρίου (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 λόγος τοῦ κυρίου (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本处及徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

³⁵ 「被提」或作「突然被拎起」。

主的日子

5:1 弟兄姐妹们³⁶，论到时候和日期³⁷，不用写下给你们，**5:2** 因为你们清楚知道主的日子³⁸来到好像夜间的贼³⁹一样。**5:3** 人正说「平安稳妥」的时候，毁灭忽然临到他们，如同产难临到一个怀孕的妇人一样，他们绝不能逃脱。**5:4** 但弟兄姐妹们，你们却在黑暗里，叫那日子临到你们像贼一样。**5:5** 你们都是光之子，都是白昼之子。我们不是属黑夜的，也不是属黑暗的。**5:6** 所以我们不要像别人一样睡觉，总要警觉清醒。**5:7** 因为睡了的人是在夜间睡，醉了的人是在夜间醉。**5:8** 但我们既然属乎白昼，就当清醒，把信和爱当作护心镜⁴⁰遮胸，把得救的盼望⁴¹当作头盔戴上。**5:9** 因为 神不是预定我们受刑⁴²，乃是预定我们藉着主耶稣基督得救。**5:10** 他替我们死，叫我们无论醒着睡着⁴³，都与他同活过来。**5:11** 所以你们该彼此劝勉，互相建立，正如你们现在所行的。

最后的劝勉

5:12 弟兄姐妹们⁴⁴，我们劝你们敬重那在你们中间劳苦的人，就是在主里面督导你们和善诱你们的；**5:13** 又因他们所作的工，要特别用爱心尊敬他们。你们也要彼此和睦。**5:14** 我们又劝弟兄姐妹们，要警戒不守规矩的人、勉励灰心的人、扶助软弱的人，以忍耐待所有的人。**5:15** 你们无论是谁都不可以恶报恶，却要追求良善去彼此相待和对待众人。**5:16** 要常常喜乐，**5:17** 不住的祷告，**5:18** 凡事谢恩。因为这是 神在基督耶稣里向你们所定的旨意。**5:19** 不要熄灭圣灵，**5:20** 不要藐视预言，**5:21** 但要凡事察验，善美的要持守。**5:22** 远避各种形式的恶事。

³⁶ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。5:4 同。

³⁷ 「时候和日期」。希腊文用复式，表示将来有关末世应验的时段。

³⁸ 「主的日子」(*the day of the Lord*)。是未来的时段，主亲自介入地上发生的事情，为要完成救赎并施行审判(赛 2:11-12; 13:6-13; 结 30:3; 珥 1:15; 2:32; 3:18; 摩 5:18-20; 俄 15-17; 番 1:7-18; 2:2-3; 亚 14:1, 13, 20-21; 玛 4:1, 5; 林前 1:8; 5:5; 林后 1:14; 帖后 2:2; 彼后 3:10)。「主的日子」包括祝福和咒诅，本处强调的是后者。

³⁹ 「夜间的贼」。描绘神的审判在人毫无准备之时，毫不留情的临到。同样的形容记在本章第 4 节、彼得后书 3:10、启示录 3:3; 16:15。

⁴⁰ 引用以赛亚书 59:17。

⁴¹ 「得救的盼望」或作「救赎的盼望」，引用以赛亚书 59:17。

⁴² 「预定受刑」。在文义上指耶和華的日子时，神倾倒在地的烈怒。(参 5:2-4)。

⁴³ 「醒着睡着」。可以解作 (1) 道德上的儆醒(以信、望、爱活着，如第 6 及第 8 两节的劝勉，而不是对神毫无反应)；(2) 肉身的生与死(无论生死)。第一个解释与 5:1-9 所论较为贴切，第二解释则回到保罗在 4:13-18 的论点(信徒的死亡没有损失)。

⁴⁴ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。5:14 同。

结语

5:23 愿赐平安的神，亲自使你们全然成圣，又愿你们的灵，与魂，与身子，得蒙保守，在我主耶稣基督降临的时候，完全无可指摘。**5:24** 那召你们的是信实的，他必成就这事。**5:25** 弟兄姐妹们⁴⁵，请为我们祷告。**5:26** 与众弟兄姐妹彼此用圣洁的亲吻问安。**5:27** 我指着主嘱咐⁴⁶你们，要把这信念给众弟兄听。**5:28** 愿我主耶稣基督的恩常与你们同在。

⁴⁵ 「弟兄姐妹们」。参 1:4 注解。5:26 同。

⁴⁶ 「指着主嘱咐」或作「当主面严肃的吩咐」、「要你们在主面前盟誓」。